

<<神驼马>>

图书基本信息

书名：<<神驼马>>

13位ISBN编号：9787538252781

10位ISBN编号：7538252789

出版时间：1998-12

出版时间：辽宁教育出版社

作者：叶尔绍夫

页数：93

字数：73000

译者：王忠亮

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<神驼马>>

### 内容概要

本书除具有一般童话固有的除恶扬善、神奇乐观的特点外，还继承着俄罗斯民歌的优良传统：叙事生动形象，民俗演绎精彩，诗句节奏明快，人物个性突出。

本书采用民间叙事诗形式，全诗分为三大部分，作者在各部分之首尾或故事进程中间安排有说书人的插叙，人称有时用“我”，有时用“我们”，语调又不失“说唱”口吻，——这些特点在译诗中均有充分表现，如有时不使用“叙述”而代之以“表表”；有时不说“暂把这事放下”而译为“讲到这里算是一段”等。

## <<神驼马>>

### 作者简介

长篇童话诗《神驼马》是一部脍炙人口的俄罗斯诗体神话故事，它经由著名作家兼诗人彼·巴·叶尔绍夫（1815-1869）在民间传说的基础上提炼加工，艺术技巧更臻完善，教育意义益为深刻。这首长诗自1856年首版问世后，至今已逾一百四十余载，其感人的艺术魅力和高尚和道德内涵一直未衰，历来被作为正统的俄罗斯文学作品不断翻印，并列入俄国中小学的课外必读书目，电影界曾把它改编为故事片和动画片上映，流传颇广。它先后被译成俄国各民族语文和其他国家语文，在世界文坛上亦享有盛名。

<<神驼马>>

书籍目录

《神驼马》翻译断想上中下

## &lt;&lt;神驼马&gt;&gt;

## 章节摘录

黑夜到来，月牙儿高，伊万把麦地绕了又绕，走这里看看，到那里望望，最后来到灌木丛旁歇脚，一边数着天上的星星，一边狼吞虎咽地啃着面包。半夜陡然传来一声马叫……守夜人呼地身子一既。手打凉篷四下里张望：一匹母马在麦地里打旋。它浑身上下白如雪，颈背鬃毛金光灿灿。滑溜细长拖到地面，弯弯曲曲如串串花环。

“哈，小偷儿原来是你！……快站住，俺可不会客气，俺一下子能窜上你脖颈，你个大蚂蚱，轻饶不了你！”老三说罢，毫不迟疑，朝马跑采，其快如飞，紧攥波浪般的尾巴，一跃骑上那匹马脊背；只是一时间过于性急，头朝后弄成了个倒骑。年轻的母马眼冒金花，脖颈蛇一样摆动不已。它如同一支离弦箭，高高飞旋起四蹄，越过荒野和沟壑，回翔于岭间、林地。它施展计谋，用尽气力，想把伊万甩下去。而伊万也不是孬种——紧攥尾巴不松骑。“俺一宿眼都没合，数着天上一颗颗星星。月牙儿好像也在天上——俺没把它放在眼中。半夜突然蹦出一个怪物，吓，长着挺长的连毛胡；猫样的大脸真吓人，眼珠就像是油灯壶！

怪物一来就连滚带爬，甩着条大尾巴打庄稼。俺这人从来不会客气，骑到它身上把脖狠抓。它又是蹦高又是跳，差点儿磕碎我脑瓜。但俺硬是不撒手，两腿死命把它夹。它折腾半天没了劲儿，向俺苦苦求饶啦：‘只求留我一条命，保你一年得安宁；决不再到这里来，祸害你们信教人。’俺连琢磨都没琢磨，立刘放了这个妖魔。”傻子忽然不再言语——身子歪倒，鼾声大作。两个哥哥本来烦恼，听罢不由哈哈大笑。他们笑得前仰后合，不信傻子胡言乱道。就连老汉也没忍住，笑得泪珠直往外冒，虽然作为一个长者，不该对下辈如此嘲笑。“喂，亲爱的伊万，为什么愁眉苦脸？”小驼马询问伊万。“也许你身体欠安？或是被恶人纠缠？”伊万搂住小驼马脖颈，又是抚摸，又是亲吻。

“唉，小驼马呀，”他说，“一桩祸事找上门：国王下令弄来美丽公主，事办不到活不成。

”小驼马听罢忙说道：“祸事虽来，别伤心，我会帮你动脑筋。今天遭遇到到这桩事，只怪我话你没听。这是小帮忙，老兄，现在实话告诉你：大帮忙还在前面哩。你快到国王那里说：为了把美丽公主擒捉，需要金织帐篷一个，长长的拭布两块，全套餐具要洋货，美食糖果给一些。

”伊万来到国王跟前说：“为了把美丽公主擒捉，需要金织帐篷一个，长长的拭布两块，全套餐具要洋货，美食糖果给一些。

”“哦，早该这么办，”国王坐在床上说，立即传谕宫仆置办，不许有半点怠慢。他称赞伊万能干：“朕愿你一路平安！”

”……

<<神驼马>>

## <<神驼马>>

### 编辑推荐

这是一部脍炙人口的俄罗斯诗体神话故事--历来被作为正统的俄罗斯文学作品不断翻印，并列入俄国中小学的课外必读科目，先后被译成俄国各民族语文和其他国家语文。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>